# K. 879. Doorjamb of Prasat Sneṅ, 963 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00879

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00879.xml

Languages: Old Khmer [Khmer], Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

## Palaeographic description

The lettering is characteristic of the eleventh century CE.

---

## Edition

1. Mālinī

〈1〉 〈Column a〉 dharaṇidharavarāṅgaprollasadratnarocī-
〈Column b〉 -racitanakharuceś śrī[sūryyavarmma][˘––]
〈2〉 〈Column a〉 saciva Iva dhaneśaś śrīghane śrīguṇādhyo
〈Column b〉 ditaguṇapativarmma[–˘––˘––]

〈3〉 O 962 śaka pañcamī roc(·) Āṣādha vṛhaspativāra gi nu vraḥ ka[mrateṅ· Añ·]〈4〉 śrī samarasiṅhavarmma sruk· stuk· slut(·) samayuga nu vraḥ kamra[teṅ· Añ· śrī]〈5〉 kavīndravijaya sruk(·) jrai vāk· sneṅ(·) bhagavan· madhyāhna vraḥ śrī [5+]〈6〉 vraḥ kamrateṅ· Añ· tapasvi qval· nu puruṣapradhāna phoṅ(·) pi thve [5+]〈7〉 ta vraḥ rūpa kamrateṅ· jagat(·) chpā ransi ti sthāpanā Āy· laṅl[5+]〈8〉 tai paroṅ· kvan· gho rvvi tai khdic· tai kansoṁ tai thkar(·) gho kaṁvit· tai [5+]〈9〉 mūla gho kañjai gho kumāra gho

ṛṣi gho kaṁvai tai thqyak(·) tai chke gho t[5+]〈10〉 tai paroṅ· tai kaṁvic· tai sreṣṭha tai thkon· gho laṅkaḥ tai kaṁvra[ḥ] [5+]〈11〉 tai kañjā tai kañju tai gandha gho kañcān· gho kaṁpit· tai kan·rut(·) tai [5+]〈12〉 tai thṅe tai pa[1+] [t]ai ruddhira tai kansoṁ gho kaṁvraḥ gho kaṁvai tai kraṅ· [5+]〈13〉 tai thṅe tai kaṁvrau tai kandhān· tai kansān· tai kraṅ· tai pandān· tai [5+]〈14〉 tai bhadra tai kanso gho kaṁphal(·) ◦ tai kansoṁ tai phgaṅ· gho laghu [4+] [ka]〈15〉n·U tai kandvat· [1+] tai [.]i gho kandhān· gho kan·ran· gho khdit· gho ka[5+]〈16〉 tirtha tai kansān· tai kan·U tai kaṁvīc· • gho kaṁvai tai vrahma [5+]〈17〉 tai chke • tai sraṣṭa tai taṁnyal· tai kandvat· • tai kansān· tai slācra [5+]〈18〉 kansān· kvan(·) gho ravi gho kañjeṅ· • tai kaṁvai tai śrāvana t¡e!〈ai〉 thqyak· gho [5+]〈19〉 tai kaṁvit· tai thkār· tai kansu kvan· gho svasti tai kandhi kvan· tai kandhan· tai [5+]〈20〉 tai phEm(·) gho lābha gho thac· nu yuga tai kañcān(·) gho saṁAp· gho hari gho [5+]〈21〉 tai gandha gho kandhān· gho kansān· gho kaṁvai tai kansu tai kaṁpit· tai caṁ [5+]〈22〉 ṣṭa tai ghula gho kanses· tai paroṅ· gho pamek· gho kaṁvraḥ gho phai [4+] [ka]〈23〉nsu gho kansuk(·) gho kansuk· gho panlās· gho kandhā gho kanśrī gho ka[5+]〈24〉 gho lvan(·) tai kansān· tai chke gho kañjai tai svasti tai kansu gho kaṁ[5+]〈25〉 cāmpa t¡e!〈ai〉 vaṁṅā gho kansuk· tai kansu tai kanteṁ tai vrahma tai [5+]〈26〉 puna gho Āditya tai kaṁvrau tai thṅe gho kañjoṅ· gho kaṁvut(·) [5+]〈27〉 kaṁbhī gho kaṁvrau gho khna gho kan·thyal· tai paroṅ(·) tai kan(·)hyaṅ· gho [4+] [ka]〈28〉nsān(·) tai kandhī tai kaṁvit· tai kansān(·) tai kanśrī qme kalaOḥ tai [5+]〈29〉 gho kanhas(·) gho kansān· gho kandu gho jeṅ〈·〉 vnaṁ gho kandep· tai [5+]〈30〉 tai kansān(·) kvan(·) gho kansān(·) gho krvac· qme kandeṅ(·) tai ka[4+] [pa]〈31〉roṅ(·) tai thṅe tai Īs· leha tai paroṅ(·) tai pandān· tai kansre [5+]〈32〉 tai kandvat· gho kañjoṅ· tai gnac(·) kvan(·) noḥ t¡e!〈ai〉 [5+]〈33〉 kanso tai kansān· gho kan·hāt· • tai thmās· tai [5+]〈34〉 963 śaka ◦ pi roc(·) je〈ṣṭha〉 cāndravāra nu vraḥ kamrateṅ (Añ)[·] [...]〈35〉 [3+] khñ[uṁ] pi jvan(·) ta kaṁmrateṅ(·) jag¡ā!〈a〉t(·) chpā ransi ta ka [5+]〈36〉 [3+] gho kh[1+] gho jiva gho k〈an〉śrī

## Apparatus

〈32〉 kañjoṅ· ◇ *kañjau* GC.

〈34〉 (Añ)[·] [...] ◇ *[5+]* GC.

## Translation into French by Cœdès 1953

1.

Semblable à Dhaneśa (maître des richesses = Kubera), compagnon de celui dont les ongles brillants sont éclairés par l'éclat des joyaux brillant sur la tête des rois, du roi

Śrī Sūryavarman, Guṇapativarman, riche en vertus fortunées 〈a donné〉 à Śrīghana [...].

〈3–7〉 962 Śaka, cinquième jour de la lune décroissante d'Āṣāḍha, jeudi, V.K.A. Śrī Samarasiṁhavarman du pays de Stuk Slut, de concert avec V.K.A. Śrī Kavīndravijava du pays de Jrai Vāk Sneṅ, bhagavan du milieu du jour de Vraḥ Śrī [...], tous les V.K.A. Tapasvi et tous les notables ont fait [...] à la sainte image de K.J. Chpā Ransi qui a été érigée à Laṅl[...].

〈8–33〉 (Liste de *gho* et de *tai*).

〈34–36〉 963 Śaka, troisième jour de la lune décroissante de Jeṣṭha lundi, V.K.A. [...] des esclaves pour les offrir à K.J. Chpā Ransi [...]. (Suivent quelques noms de *gho*).

## Commentary

The consonant *ṅ* of *kamrateṅ* in line 34 was inscribed as subscript.

## Bibliography

First edited by George Cœdès (1953, pp. 235–237) with a French translation, re-edited here by Kunthea Chhom from the estampage EFEO n. 1140.

### Primary

**[GC]** Cœdès, George. 1953. *Inscriptions du Cambodge, volume V*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3.5. Hanoi, Paris: École française d'Extrême-Orient. Pages 235–237.